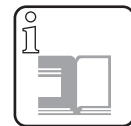


RUPES®



PL 824V

Pialletto PL824V

PL824V Planer

Rabot PL824V

Hobel PL824V

Сепило PL824V

Plaina PL824V

Рубанок PL824V

Schaaf PL824V



MANUALE D'ISTRUZIONI
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D' EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD





MANUALE D'ISTRUZIONI
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD

RUPES®

ITALIANO	Pialletto PL824V	2
ENGLISH	PL824V Planer	5
FRANÇAIS	Rabot PL824V	7
DEUTSCH	Hobel PL824V	10
ESPAÑOL	Cepillo PL824V	12
PORTUGUÉS	Plaina PL824V	15
РУССКИЙ	Рубанок PL824V	18
NEDERLANDS	PL824V Schaaf	20

Italiano

PIALLETTO PL824V

(VEDERE FIGURE A PAG. 24, 25, 26, 27)

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'USO DEL PIALLETTO

ATTENZIONE! Prima di adoperare il pialletto PL824V, leggere attentamente l'OPUSCOLO DELLE AVVERTENZE PER LA SICUREZZA allegato alla documentazione della macchina utensile.

Prima di collegare la macchina alla rete elettrica, verificare che la tensione di alimentazione sia la stessa che è riportata sulla targhetta segnaletica. Usare occhiali di protezione durante l'impiego di questa macchina.

Tenere le mani lontane dalla superficie di taglio, e tenere la macchina dall'impugnatura e sempre con ambedue le mani.

Fare attenzione a non tagliare chiodi. Prima di piallare la superficie di lavorazione, controllare che non ve ne siano.

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, staccare la spina dalla presa elettrica. Usare sempre coltelli originali RUPES. Non adoperare mai coltelli non afile, delle dimensioni sbagliate, difettosi o in cattive condizioni. Usare sempre il portacoltelli e i supporti per coltelli originali RUPES montati sulla macchina. Se ne cessa la vita, sostituirli con ricambi originali RUPES.

2

La macchina non deve essere adoperata senza il dispo si ti vo di parcheggio montato.

Prima di rilasciare o di posare la macchina, attendere che si sia fermata completamente. Durante l'uso della macchina è conveniente usare protezioni per l'udito (vedere capitolo 12).

2. CARATTERISTICHE

Potenza assorbita	750W
Motore	50/60Hz
Velocità portacoltelli	13.000/min
Tagli al minuto	26000
Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A	84dB(A)
Livello di vibrazioni abituale (mano-braccio)	<2.5 m/s ²
Larghezza del taglio	82 mm
Profondità del taglio	0-4 mm
Profondità di calettamento	25 mm
Peso	3,750Kg

3. DOTAZIONE STANDARD

All'interno della scatola troverete i seguenti elementi:

1. Pialletto PL824V.
2. Guida laterale.
3. Chiave del n. 8 per montaggio coltelli.

4. DESCRIZIONE GENERALE

Il pialletto PL824V è dotato di:

- Coltelli reversibili in M.D.
- Regolatore di passata con blocco automatico

che consente di piallare no a uno spessore di 4 mm.

- Pattino laterale regolabile per una profondità di battuta massima di 25 mm.
- Guida orizzontale mobile per piallare sporgenze da 0 a 1 mm.
- Guida laterale per lavorazioni parallele ai bordi del pezzo.
- Espulsione trucioli selezionabile (sinistra - destra).
- Interruttore di sicurezza A (Fig. 1) con blocco invertito B (Fig. 1) per destri e mancini, che impedisce l'accensione accidentale della macchina.
- Protezione laterale coltelli.
- Dispositivo di parcheggio a scomparsa, che evita che i coltelli stiano a contatto con il pezzo lavorato quando si lascia il pialletto in riposo.
- Sistema di freno meccanico del portacoltelli.

5. REGOLAZIONI DEL TAGLIO

Profondità di passata

La regolazione della passata si esegue ruotando la manopola C (Fig. 2) in senso orario. Gli scatti della manopola permettono di regolare lo spessore del truciolo a intervalli di 0,2 mm. La profondità massima di taglio è di 4 mm.

Piallatura di incavature e sporgenze

La profondità massima di battuta si determina per mezzo del pattino laterale D (Fig. 2). La sistemazione del pattino all'altezza desiderata si ottiene premendo e ruotando nello stesso tempo la manopola E. Quando si rilascia la manopola, il pattino rimane bloccato nella posizione desiderata. La profondità massima di battuta è di 25 mm. Il pialletto PL824V permette di piallare sporgenze (Fig. 3) grazie alla guida mobile F (Fig. 3), con cui è possibile fare passate da 0 a 1 mm per mezzo della regolazione della vite G (Figg. 3 e 4), sempre con un appoggio solido alla base del pialletto.

Guida laterale

La guida laterale H (Fig. 2) consente di posizionare il pialletto per le lavorazioni parallele ai lati del pezzo. Per sistemarla, premere la leva I (Fig. 2), fare scorrere la guida lungo il foro J (Fig. 4) no alla misura desiderata, e rilasciare la leva I in modo da bloccare la guida in tale posizione. Si può avere una regolazione più precisa, se necessario, agendo sul dado ad alette K (Fig. 2).

Smussatura dei bordi

Per smussare i bordi di un pezzo in modo semplice e rapido, mettere la fessura anteriore del centro del pattino del pialletto sul bordo del pezzo, poi fare avanzare il pialletto a velocità uni-

forme e sempre a un angolo di 45° (Fig. 4).

6. ESPULSIONE DEI TRUCIOLI

L'espulsione dei trucioli può essere situata sull'uscita laterale destra o su quella sinistra: basta mettere la leva L (Fig. 1) verso il lato desiderato. Il pialletto può essere collegato a un aspiratore per mezzo del kit per aspiratore.

ATTENZIONE! Non montare il kit per aspiratore esterno se non si adopera un aspiratore, perché ostacolerebbe l'uscita dei trucioli asportati.

7. FRENO PORTACOLTELLI

Il pialletto è dotato di un freno meccanico centrifugo che consente di ridurre a meno di dieci secondi il tempo che trascorre dal disinserimento dell'interruttore all'arresto completo del portacoltelli.

Per vostra maggiore sicurezza, vi raccomandiamo di farlo sostituire presso un servizio tecnico RUPES se il freno impiega più di dieci secondi per frenare il pialletto.

8. DISPOSITIVO DI PARCHEGGIO

Il dispositivo di parcheggio del pialletto S (Fig. 11) consente di poggiare la macchina subito dopo l'uso, senza correre il pericolo di rovinare i coltelli o la su per fi cie del pezzo di lavorazione.

Durante le operazioni di lavoro, il dispositivo di parcheggio si ritira all'indietro per rendere operativa tutta la base del pialletto.

9. SOSTITUZIONE E REGOLAZIONE DEI COLTELLI

ATTENZIONE! Prima di eseguire questa operazione, staccare la macchina dalla rete elettrica.

a) SOSTITUZIONE DI COLTELLI STANDARD

Per sostituire i coltelli o invertirli (per utilizzarne l'altro fi lo), agire come segue:

Allentare le viti di fissaggio M (Fig. 5) girandole in senso orario con la chiave in dotazione. Abbassare la protezione del portacoltelli N (Figg. 5 e 6) fi no a ricavare lo spazio sufficiente per spostare la te ral men te il supporto dei coltelli. Estrarre il coltello e sostituirlo con uno nuovo, oppure girarlo per utilizzarne l'altro lato. Rimettere il supporto e il coltello nel portacoltelli, ve ri fi can do con una riga che il fi lo laterale del coltello O (Fig. 7) arrivi al livello della riga senza oltrepassarlo, e serrare le viti M (Fig. 5) in senso antiorario con la chiave in dotazione.

Si consiglia di pulire la polvere e la resina che si accumulano nelle sedi del portacoltelli e dei supporti prima di montare dei coltelli nuovi.

REGOLAZIONE DEI COLTELLI

I supporti dei coltelli sono forniti già regolati in fabbrica, e non è necessario regolarli di nuovo quando si sostituiscono i coltelli. Se però, per qualche motivo, fosse necessario regolarli, agire come segue:

Allentare leggermente le tre viti di fissaggio M (Fig. 5) girandole in senso orario con la chiave in dotazione.

Mettere una riga sulla base e agire sulle viti P (Fig. 8) del supporto del coltello, in modo da sollevarlo o da nascondere, affinché non sarà perfettamente livellato con la riga; verifi care questa regolazione in due punti vicini alle estremità del coltello.

Controllare che il fi lo laterale del coltello O (Fig. 7) arrivi al livello della riga senza andare oltre, e serrare le viti M (Fig. 5) in senso antiorario con la chiave in dotazione.

b) SOSTITUZIONE COLTELLI DIRITTI 3 mm HSS

Il metodo di sostituzione di questi coltelli è uguale a quello indicato al punto a): l'unica differenza consiste nella necessità di regolare l'altezza del coltello, come indicato nelle (Figg. da 12 a 19).

c) SOSTITUZIONE COLTELLI RUSTICI 3 mm HSS

Il metodo di sostituzione di questi coltelli è uguale a quello indicato al punto a): l'unica differenza consiste nella necessità di regolare l'altezza del coltello, come indicato nelle (Figg. da 20 a 27).

ATTENZIONE! Il punto più basso del coltello rustico non deve oltrepassare la suola del pialletto. Vedere (Fig. 25).

ATTENZIONE! Prima di ricominciare a lavorare con la macchina dopo aver sostituito un coltello, verifi care che le 6 viti M (Fig. 5) siano ben serrate.

Per i ricambi dei portacoltelli, usare soltanto componenti originali RUPES.

10. SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE

ATTENZIONE! Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, staccare la spina dalla presa elettrica.

Estrarre il coperchio di protezione Q (Fig. 4) togliendo le due viti che lo fissano. Tagliare la cinghia deteriorata con delle tenaglie o con un coltello e toglierla. Pulire accuratamente la puleggia e la ruota motrice prima di sostituire la cinghia con una cinghia originale RUPES.

Montare la nuova cinghia dentata (Fig. 9) ruotandola in senso orario e spingendola contemporanea-

mente all'indietro, senza forzare e avendo cura di farla ingranare perfettamente con i denti delle pulegge.

11. MANUTENZIONE DI SPAZZOLE E COLLETTORE

ATTENZIONE! Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, staccare la spina dalla presa elettrica.

Le spazzole vanno sostituite quando sono consumate. Agire come segue:

Togliere il coperchio R (Fig. 1) estraendo le quattro viti che lo fissano.

Per cambiare ogni singola spazzola, spostare all'indietro l'estremità della molla T (Fig. 10) e tenerla in questa posizione in modo da poter estrarre la spazzola consumata e inserirne una originale RUPES nuova. Accertarsi che possa entrare senza difficoltà all'interno della guida e poi rilasciare la molla T sulla spazzola.

Rimettere il coperchio R (Fig. 1) con le viti corrispondenti.

Si consiglia di far funzionare la macchina a vuoto per 15 minuti, in modo da permettere un buon assestamento delle spazzole.

ATTENZIONE! Se il collettore è bruciato o deformato, è necessario farlo riparare presso un servizio tecnico RUPES.

12. LIVELLI DI RUMORE E DI VIBRAZIONI

I livelli di rumore e di vibrazioni di questa macchina sono stati misurati secondo la norma europea EN50144.

Il livello di rumore raggiungibile sul luogo di lavoro può superare gli 85 dB(A). In questo caso, è necessario che l'addetto prenda delle misure di protezione contro il rumore.

13. GARANZIA

Tutte le macchine elettroportatili RUPES hanno una garanzia di 12 mesi valida a partire dalla data di consegna, con l'esclusione di tutte le manipolazioni o danni derivanti da un uso inadeguato o dall'usura normale della macchina.

Per qualunque riparazione rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza tecnica RUPES.

La RUPES si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

English

PL824V PLANER

(See figures in pages 24, 25, 26, 27)

1. FOR YOUR SAFETY

WARNING! Before using the planer, model PL824V, carefully read the GENERAL SAFETY PAMPHLET included with the machine's documentation.

Before connecting the machine, ensure that the supply voltage matches that which is shown on the identification plate.

Use safety goggles when working with this machine.

Keep your hands away from the cutting area. Always guide the planer firmly with both hands.

Avoid planing nails. Inspect the work surface before planing it.

Always remove the plug from the mains socket before carrying out any maintenance work with the machine.

Always use original RUPES blades. Never use blades that are dull, defective or in bad condition. Always use the original RUPES blade holders and blade supports mounted on the machine. If necessary, replace them with original RUPES parts.

Operate the planer with the rest shoe.

Wait until the machine has come to a complete halt before releasing or moving it.

Wear earplugs when using the machine (see chapter 12)

2. SPECIFICATIONS

Input power	750W
Motor	50/60Hz
No load speed	13,000/min
Cuts per minute	26,000
Equivalent measured continuous acoustic pressure level A	84 dB(A)
Normal level of vibrations (hand-arm).....	<2.5m/s ²
Cutting width	82mm
Cutting depth	0-4mm
Rabbeting depth	25mm
Weight	3.750 Kg

3. STANDARD EQUIPMENT

Inside the box you will find the following components:

1. Planer PL824V
2. Lateral fence
3. Spanner for fixing blades (a/f 8)

4. GENERAL DESCRIPTION

The Planer PL824V comes equipped with:

- Reversible HM blades
- Cutting regulator with automatic locking, for planer width of up to 4 mm
- Regulable lateral shoe for rebate depth of up to 25 mm
- Sliding horizontal guide for planing overlaps of 0-1 mm
- Lateral fence for work to be done on the edge of the workpiece
- Collector outlet can be placed on the right or left side
- Safety switch A (Fig. 1) with inverted locking B (Fig. 1) for right-handed or left-handed users that prevents the machine from starting accidentally
- Lateral blade guard
- Concealable rest shoe, to prevent the blade from coming into contact with the workpiece once the planer is switched off
- Blade-holder equipped with mechanical brake system.

5. CUTTING CONTROL

Cutting depth

Turning knob C (Fig. 2) clockwise regulates cutting. The knob's locking screws enable planing width adjustment to be carried out in 0.2-mm steps. Maximum cutting depth is 4 mm.

Planing of rebates and overlaps

Rebate depth is set by means of the parallel shoe D (Fig. 2). The shoe is placed at the desired height by simultaneously pressing and turning the knob E. When the knob is released the shoe remains fixed in the desired position. Maximum rebate depth is 25 mm.

The planer PL824V enables one to plane overlaps (Fig. 3), thanks to its sliding guide F (Fig. 3). This permits cutting from 0-1 mm by means of the regulation of the screw G (Fig. 3, 4). Always remember to have a good support for the planer base.

Lateral fence

The lateral fence H (Fig. 2) enables you to position the planer for work to be done on the side of the workpiece. To attach it, push lever I (Fig. 2) and slide the square by means of the hole J (Fig. 4) to the desired measurement. When the lever I is released, the parallel square will remain locked in this position. If need be, a more precise regulation can be obtained using the bracket K (Fig. 2).

Chamfering the edges

To chamfer the edges of a workpiece quickly and

easily, place the front groove of the centre of the planer shoe onto the workpiece edge and guide the planer forward evenly, maintaining an angle of 45° (Fig. 4).

6. CHIPS OUTLET

The chips outlet can be shifted to the right (normal position) or left by placing the lever L (Fig. 1) facing the side you have selected.

The connection of the planer to a collector is carried out by means of the collector.

WARNING! The external collector attachment must never be set up on the machine if no collector is used. This would prevent the free ejection of chips.

7. BRAKE FOR BLADE-HOLDER

The planer comes equipped with a mechanical centrifugal brake that reduces the time taken from switch disconnection to stopping the blade-holder down to less than 10 seconds. For your own safety, should you notice that more time is needed to stop, have the brake replaced at a RUPES technical service outlet.

8. REST SHOE

The S rest shoe for the planer (Fig. 11) enables you to park the machine immediately after a work operation with no risk of damage to the workplace surface or the planer blades.

For the next work operation, the rest shoe swings up out of the way, thus allowing the planer to slide all along its base.

9. REPLACING AND CONTROLLING THE BLADES

WARNING! Always remove the plug from the mains socket before carrying out this operation.

a) REPLACING STANDARD BLADES

To replace standard blades or invert them to use their reverse head, proceed as follows: Loosen the three locking screws M (Fig. 5) using the open-end spanner in a clockwise direction. Lower the blade-holder protective device N (Fig. 5, 6) to obtain enough place and to move the blade-holder sideways.

Remove the blade and replace it with a new one or reinsert the same blade with the reverse head. Reinsert the support with the blade into the blade holder, checking with the help of a rule that the fixed blade head O (Fig. 7) is level with the rule and does not jut out. Tighten the screws M (Fig. 5) in counter-clockwise direction with the open-end spanner.

Remove any dust and resin from the seats of the

blade-holder and supports before inserting new blades.

BLADE REGULATION

Blade supports are regulated before leaving the factory and do not require readjustment when changing the blade. Nonetheless, if for any reason they have to be adjusted, do so as follows: Loosen screws M (Fig. 5) slightly with the open-end spanner in clockwise direction.

Place a rule over the base and loosen the screws P (Fig. 8) of the blade support to raise it or conceal it until it is perfectly on a level with the rule. Verify this adjustment in two points near the end of the blade.

Check that the side head of the blade O (Fig. 7) is level with the rule and does not jut out. Tighten the screws M (Fig. 5) in counter-clockwise direction with the open-end spanner.

b) REPLACING HSS 3-MM STRAIGHT BLADES

The procedure for replacing straight blades is identical to that given in section A). The only difference is that here it is necessary to regulate the blade height (See Figs. 12 to 19).

c) REPLACING HSS 3-MM RUSTIC BLADES

The procedure for replacing rustic blades is identical to that given in section A). The only difference is that here the blades require additional vertical adjustment (See Figs. 20 to 27).

WARNING! The lowest point of the rustic blade must not jut out from the planer base. See (Fig. 25).

WARNING! After any blade change, ensure that the 6 clamping screws M (Fig. 5) are tightly screwed down before starting up the planer again. When replacing the blade-holders, use only original RUPES components.

10. CHANGING THE TRANSMISSION BELT

WARNING! Always remove the plug from the mains socket before carrying out any work on the machine.

Remove the protective cover Q (Fig. 4) by loosening the 2 screws that hold it in place. Cut the worn toothed belt with pliers or a knife and remove.

Clean the pulley and the driving wheel carefully before replacing the belt with another original RUPES belt.

Assemble the toothed belt (fig. 9), turning it clockwise while simultaneously moving it towards the inside. Be careful to mesh it correctly with the teeth of the pulley without forcing it.

11. MAINTENANCE OF BRUSHES AND COLLECTOR

WARNING! Always remove the plug from the mains socket before carrying out any work on the machine.

The brush must be replaced when worn out as follows:

Take off the cover R (Fig. 1) by removing the four screws holding it in place.

To change each brush, move the end of the spring T (Fig. 10) backwards and keep it in this position. Remove the worn brush and replace it with another original RUPES brush.

Ensure that it slides smoothly within the guide and release the spring T over the brush. Replace the cover R (Fig. 1) with its screws. If possible, leave the machine running for 15 minutes to ensure that the brushes are correctly adapted.

WARNING! Should you detect burns or ribbing on the collector, have it repaired at a RUPES technical service outlet.

12. NOISE AND VIBRATION LEVEL

The noise and vibration levels of this electrical device have been measured according to the European standard EN50144.

The noise level in the workplace can exceed 85 dB(A), in which case it is necessary for the user to take noise protection measures.

13. WARRANTY

All RUPES power tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural wear and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official RUPES technical assistance service.

RUPES reserves the right to modify its products without prior notice.

Française

RABOT PL824V

(Voir images p. 24, 25, 26, 27)

1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LE MANIEMENT DU RABOT

ATTENTION! Avant d'utiliser le rabot PL824V, lire attentivement la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ jointe à la documentation de la machine.

S'assurer avant de brancher la machine que la

tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque de caractéristiques. Porter des lunettes de sécurité pour travailler avec cette machine.

Maintenir les mains éloignées de la zone de coupe et toujours prendre la machine par la poignée avec les deux mains.

Éviter de couper des clous. Vérifier la surface à travailler avant de la raboter.

Débrancher la machine du secteur avant de faire toute opération d'entretien.

Toujours employer des couteaux d'origine RUPES. Ne jamais employer de couteaux qui ne seraient pas affûtés, ayant des dimensions incorrectes, défectueux ou en mauvais état.

Toujours utiliser le porte-lames et les supports de lames d'origine RUPES montés sur la machine. En cas de besoin, les remplacer par des pièces de rechange d'origine RUPES.

Il faut toujours utiliser la machine avec le protège-fer monté.

Attendre l'arrêt complet de la machine avant de la lâcher ou de la ranger.

Il faut utiliser des protections auditives quand on utilise la machine (voir chapitre 12).

2. CARACTERISTIQUES

Puissance absorbée	750W
Moteur	50/60 Hz
Vitesse porte-couteaux	13.000/min
Coupesparminute	26.000
Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A	84dB(A)
Niveau habituel vibrations (main/bras)	<2.5m/s ²
Largeur de coupe	82mm
Profondeur de coupe	0-4mm
Profondeur de rainure	25mm
Poids	3,750 Kgs

3. ÉQUIPEMENT STANDARD

Dans la mallette, se trouvent les éléments suivants:

1. Rabot PL824V
2. Équerre latérale.
3. Clé de fixation des couteaux de 8.

4. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le rabot PL824V est équipé de:

- Couteaux réversibles de MD
- Régulateur de passe à enclenchement automatique permettant une épaisseur de rabotage de jusqu'à 4 mm.
- Patin latéral réglable pour hauteur de feuillures jusqu'à 25 mm.
- Guidage horizontal déplaçable pour le rabotage de chevauchements de 0 à 1 mm.

- Équerre latérale pour travaux positionnés sur le bord de la pièce.
- Sortie d'aspiration à sélectionner à gauche ou à droite.
- Interrupteur de sécurité A (Fig. 1) à enclenchement inversé B (Fig. 1) pour gauchers et droitiers, empêchant la mise en marche accidentelle de la machine.
- Protecteur latéral de couteaux
- Protège-fer escamotable, pour éviter le contact des couteaux avec la pièce quand on laisse le rabot au repos.
- Système de frein mécanique le du portecouteaux.

5. RÉGLAGES DE COUPE

Profondeur de passe

Le réglage de profondeur de passe se fait en tournant la poignée C (Fig. 2) dans le sens des aiguilles d'une montre. Avec cette poignée, on peut régler l'épaisseur de rabotage en la verrouillant, par paliers de 0,2 mm. La profondeur maximale de coupe est de 4 mm.

Rabotage de feuillures et chevauchements

Il faut utiliser le patin latéral D (Fig. 2) pour régler la butée de profondeur de feuillure. Pour mettre le patin à la hauteur voulue, il faut faire tourner la poignée E tout en la poussant. En lâchant la poignée, le patin sera réglé sur la position voulue. La profondeur maximale de feuillure est de 25 mm.

Le rabot CE1 20P permet le rabotage de chevauchements (Fig. 3), à l'aide du guidage déplaçable F (Fig. 3), celui-ci permettant de réaliser des passes de 0 à 1 mm, en le réglant avec la vis G (Fig. 3, 4), en ayant ainsi à tout moment un bon appui sur la base du rabot.

Équerre latérale

L'équerre latérale H (Fig. 2) permet de positionner le rabot pour des travaux situés sur le côté de la pièce. Pour la situer, pousser sur le levier I (Fig. 2), faire glisser l'équerre dans l'orifice J (Fig. 4) à la mesure voulue et en lâchant le levier I, l'équerre restera bloquée dans cette position. Pour obtenir un réglage plus précis, utiliser le papillon K (Fig. 2).

Chanfreinage de bords

Pour faire le chanfreinage des bords d'une pièce de manière rapide et simple, situer la rainure avant du centre du patin du rabot sur le bord de la pièce et maintenir une vitesse constante d'avance du rabot en conservant l'angle de 45° (Fig. 4).

6. ÉVACUATION DES COPEAUX

On peut sélectionner l'évacuation des copeaux vers la sortie latérale droite ou gauche, en mettant le levier L (Fig. 1) vers le côté choisi. Pour brancher le rabot sur un aspirateur, il faut utiliser l'adaptateur d'aspiration.

ATTENTION! L'adaptateur d'aspiration externe ne doit jamais être monté sur la machine sans aspirateur car cela empêcherait la sortie libre des copeaux.

7. FREIN TÊTE À COUTEAUX

Le rabot est pourvu d'un frein mécanique centrifuge qui permet de réduire à moins de dix secondes le temps passé entre la déconnexion de l'interrupteur et l'immobilisation complète du portecouteaux.

Pour une plus grande sécurité, quand on observe que le temps d'arrêt est supérieur en raison de l'usure du frein, s'adresser à un Service Technique RUPES pour le remplacer.

8. PROTÈGE-FER

Le protège-fer du rabot S (Fig. 11) permet de poser le rabot, sans risque d'endommager les couteaux ni la surface où on le pose.

Pendant le rabotage, le protège-fer se retire vers l'arrière permettant le glissement du rabot sur toute sa base.

9. CHANGEMENT ET RÉGLAGE DES COUTEAUX

ATTENTION! Débrancher la machine du secteur avant de réaliser cette opération.

a) CHANGEMENT DES COUTEAUX STANDARD

Pour changer les couteaux ou les retourner pour utiliser leur seconde coupe disponible, faire comme suit: dévisser les trois vis de serrage

M (Fig. 5), en utilisant la clé de service dans le sens des aiguilles d'une montre. Baisser le protecteur du porte-couteaux N (Fig. 5, 6), pour obtenir l'espace suffisant et déplacer latéralement l'élément de serrage des couteaux.

Retirer le couteau et le remplacer par un neuf ou le retourner pour utiliser la seconde coupe. Introduire à nouveau l'élément de serrage avec le couteau dans le porte-couteaux, en vérifiant à l'aide d'une règle que l'arête latérale du couteau O (Fig. 7) arrive au niveau de la règle sans la dépasser et serrer les vis M (Fig. 5) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, avec la clé de service.

Il convient de nettoyer la poussière et la résine se trouvant dans les logements du porte-couteaux

et les éléments de serrage avant de monter des couteaux neufs.

RÉGLAGE DES COUTEAUX

Les éléments de serrage des couteaux sont réglés d'origine et n'ont pas à être réajustés quant on change les couteaux. Cependant si pour une raison quelconque il fallait les réajuster, faire comme suit:

Desserrer légèrement les vis M (Fig. 5) avec la clé de service dans le sens des aiguilles d'une montre.

Situer une règle sur la base et agir sur les vis P (Fig. 8) de l'élément de serrage du couteau, en le sortant ou en le rentrant pour l'aligner parfaitement sur la règle, en vérifiant cet ajustage sur deux points près de l'extrémité du couteau.

Vérifier si l'arête latérale du couteau O (Fig. 7) est au niveau de la règle sans la dépasser et serrer les vis M (Fig. 5) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, avec la clé de service.

b) CHANGEMENT DES COUTEAUX DROITS 3 mm AR

Le changement de ces couteaux est identique à celui expliqué au paragraphe a), à cette différence près qu'il faut en plus ajuster la hauteur du couteau, comme cela est expliqué sur les (Fig. 12 à 19).

c) CHANGEMENT DES COUTEAUX RUSTIQUES 3 mm. AR

Le changement de ces couteaux est identique à celui expliqué au paragraphe a), à cette différence près qu'il faut en plus ajuster la hauteur du couteau, comme cela est expliqué sur les (Fig. 20 à 27).

ATTENTION! La position la plus basse du couteau rustique ne doit pas dépasser la semelle du rabot. Voir (Fig. 25).

ATTENTION! Avant de remettre en service la machine après tout changement de couteaux, s'assurer que les 6 vis M (Fig. 5) sont bien serrées.

Pour les pièces de rechange de la tête à couteau, utiliser exclusivement des composants d'origine RUPES.

10. CHANGEMENT DE LA COURROIE DE TRANSMISSION

ATTENTION! Débrancher la machine du secteur avant de faire toute opération d'entretien. Retirer le couvercle de protection Q (Fig. 4) en retirant les deux vis qui le fixent. Couper la courroie abîmée avec une tenaille ou un couteau et la retirer. Nettoyer soigneusement le tambour et l'engre-

ne d'entraînement avant de remplacer la courroie par une autre d'origine RUPES. Monter la nouvelle courroie dentée (Fig. 9) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre tout en la déplaçant vers l'intérieur, en prenant soin de bien l'engrener sur les dents des tambours, sans la forcer.

11. ENTRETIEN DES BALAIS ET DU COLLECTEUR

ATTENTION! Débrancher la machine du secteur avant de faire toute opération d'entretien. Il faut remplacer les balais quand ils sont usés comme suit:

Retirer le couvercle R (Fig. 1), en retirant les quatre vis qui le fixent.

Pour changer chaque balai, déplacer vers l'arrière l'extrémité du ressort T (Fig. 10) et le retenir dans cette position, pour extraire le balai usé et le remplacer par un neuf d'origine RUPES.

Vérifier qu'il glisse doucement dans le guidage et lâcher le ressort T sur le balai.

Replacer le couvercle R (Fig. 1) avec ses vis. Il est recommandé de laisser la machine en marche à vide pendant 15 minutes pour obtenir une adaptation correcte des balais.

ATTENTION! Si on constate que le collecteur présente des brûlures ou des ressauts, il faut le faire réparer par un Service Technique RUPES.

12. NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATIONS

Le niveau de bruit et de vibrations de cet outil électrique a été mesuré conformément à la Norme Européenne EN50144.

Au poste de travail, le niveau de bruit peut dépasser 85 dB(A). Dans ce cas, il est nécessaire que l'utilisateur prenne des mesures de protection contre le bruit.

13. GARANTIE

Tous les machines électro-portatives RUPES ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, en étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des managements inadéquats ou par l'usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique RUPES.

RUPES se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

Deutsch

HOBEL PL824V

(SIEHE ABB. SEITE 24, 25, 26, 27)

1. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE ARBEIT MIT DEM HOBEL

ACHTUNG! Lesen Sie vor der Arbeit mit dem Hobel PL824V aufmerksam die mit den Maschinenunterlagen mitgelieferte BROSCHÜRE MIT ALLGEMEINEN SICHERHEITSHINWEISEN durch.

Bevor Sie das Gerät anschließen, sollten Sie sich versichern, daß die Versorgungsspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät eine Schutzbrille.

Halten Sie Ihre Hände nicht in die Nähe der Hobelblätzer. Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen am Griff fest.

Hobeln Sie nicht über Nägel. Überprüfen Sie vor dem Hobeln die zu bearbeitende Fläche. Ziehen Sie vor jeglicher Wartungsarbeit den Netzstecker des Geräts.

Verwenden Sie immer Original-RUPES-Hobelmesser. Arbeiten Sie nie mit Messern, die nicht geschärft sind oder nicht die richtigen Maße haben, und auch nicht mit beschädigten oder Messern in schlechtem Zustand.

Verwenden Sie immer die an der Maschine montierten Original-RUPES-Messerhalter und -Messerauflagen bzw. im Bedarfsfall Original-RUPES-Ersatzteile.

Außer bei Stationärverwendung darf das Gerät nie ohne den Parkschuh verwendet werden. Vor dem Ablegen oder Wegstellen ist die Maschine ganz auslaufen zu lassen.

Während des Arbeitens mit der Maschine ist Gehörschutz zu tragen (siehe Kapitel 12).

2. TECHNISCHE DATEN

Leistungsaufnahme	750W
Motor	50/60 Hz
Messerhaltergeschwindigkeit	13.000/min
Schnitte pro Minute	26000
Umgerechnetes akustisches DauerdruckpegeläquivalentA	84dB(A)
Normaler Schwingungspegel (Hand-Arm)	<2.5 m/s ²
Schnittbreite	82mm
Schnitttiefe	0-4mm
TiefederAusparung	25mm
Gewicht	3.750 Kg

3. STANDARDAUSSTATTUNG

Der Karton enthält folgenden Lieferumfang:

1. Hobel PL824V
2. Seitlicher Winkel
3. Schlüssel zum Befestigen der Hobelmesser, Weite 8

4. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Zum Lieferumfang des Hobels PL824V gehört folgendes:

- Wendemesser aus Hartmetall
- Spantiefeneinstellung mit automatischer Einrastung für Hobeldicken bis zu 4 mm
- Einstellbarer seitlicher Gleitschuh für Falzhöhen bis zu 25 mm.
- Verschiebbare waagerechte Führung zum Hobeln von Überlappungen von 0 bis 1 mm
- Seitlicher Winkel für Arbeiten mit der Werkstückkante als Bezugspunkt
- Absauganschluß rechts oder links wählbar
- Sicherheitsschalter A (Abb. 1) mit umgekehrter Verriegelung B (Abb. 1) für Rechts- und Linkshänder.

Verhinderteinzufälliges Inbetriebsetzen des Geräts.

- Seitlicher Messerschutz
- Einziehbarer Parkschuh, damit die Hobelmesser bei ruhendem Gerät nicht mit dem Werkstück in Kontakt kommen
- Mechanisches Bremssystem des Messerkopfs

5. SCHNITTIEFENEINSTELLUNG

Spantiefe

Die Spantiefe wird durch Drehen des Knaufs C (Abb. 2) im Uhrzeigersinn eingestellt. Die Einrastungen des Knaufs gestatten es, die Hobeldicke in Stufen von 0,2 mm einzustellen. Die maximale Schnitttiefe beträgt 4 mm.

Falzen und Überlappungen hobeln

Als Falztiefenanschlag dient der seitliche Gleitschuh D (Abb. 2). Dieser Gleitschuh kommt in die gewünschte Höhe, wenn man den Knauf E gleichzeitig drückt und dreht. Wird der Knauf wieder losgelassen, rastet der Gleitschuh in der gewünschten Position ein. Die maximale Falztiefe beträgt 25 mm.

Dank seiner verschiebbaren Führung F (Abb. 3) kann man mit dem PL824V Überlappungen hobeln (Abb. 3). Die Führung gestattet Spantiefen von 0 bis 1 mm, die mit Hilfe der Schraube G (Abb. 3,4) eingestellt werden können. Dabei liegt die Grundplatte des Hobels immer gut auf.

Seitlicher Winkel

Mit dem seitlichen Winkel H (Abb. 2) kann man den Hobel positionieren, wenn mit der Werkstückseite als Bezugspunkt gearbeitet werden soll. Um den Winkel in seine Position zu bringen, den Hebel I (Abb. 2) drücken, und den Winkel soweit wie gewünscht durch das Loch J (Abb. 4) schieben. Beim Loslassen des Hebels I, rastet der Winkel in der entsprechenden Position ein. Falls notwendig ist eine genauere Einstellung mit Hilfe der Flügelmutter K (Abb. 2) möglich.

Kanten anfasen

Zum schnellen, einfachen Anfasen der Kanten eines Werkstücks die Nut vorne in der Mitte des Hobelgleitschuhs auf die Werkstückkante aufsetzen, den Hobel gleichmäßig vorschieben, und dabei den Winkel von 45° beibehalten (Abb. 4).

6. SPANAUSWURF

Man kann zwischen Spanauswurf am rechten oder linken Anschluß wählen, indem man den Hebel L (Abb. 1) auf die entsprechende Seite legt.

ACHTUNG! Der externe Sauganschluß darf nie am Gerät montiert werden, wenn kein Sauger verwendet wird, da die abgehobelten Späne dann nicht frei herausfallen könnten.

7. BREMSE MESSERKOPF

Der Hobel ist mit einer mechanischen Fliehkraftbremse ausgestattet, durch die die Zeit zwischen Ausschalten am Schalter und komplettem Stillstand des Messerkopfs weniger als zehn Sekunden beträgt.

Wenn Sie beobachten, daß die Stillstandszeit aufgrund von Verschleiß der Bremse länger ist, empfehlen wir Ihnen zu Ihrer eigenen Sicherheit, sich an den RUPES-Kundendienst zu wenden und die Bremse auswechseln zu lassen.

8. PARKEN DES HOBELS

Dank seines Parkschuhs S (Abb. 11) kann der Hobel, ohne daß die Gefahr einer Beschädigung der Hobelmesser oder der Oberfl äche, auf der das Gerät geparkt wird, besteht.

Beim Hobeln wird der Parkschuh nach hinten eingezogen, so daß der Hobel über seine ganze Grundplattenfl äche gleiten kann.

9. AUSWECHSELN UND EINSTELLEN DER HOBELMESSER

ACHTUNG! Ziehen Sie vor diesem Arbeitsvorgang den Netzstecker des Geräts!

a) AUSWECHSELN DER STANDARDMESSER

Gehen Sie zum Auswechseln der Messer bzw. wenn Sie mit der zweiten zur Verfügung stehenden Schneide arbeiten möchten wie folgt vor: Mit dem Bedienungsschlüssel die drei Spannschrauben M (Abb. 5) im Uhrzeigersinn drehen, um sie zu lösen. Den Messerkopfschutz N (Abb. 5, 6) herunterdrücken, damit Sie genug Platz zu haben, um die Halterung der Messer seitlich verschieben zu können.

Das Messer herausnehmen und durch ein neues ersetzen, bzw. wieder das alte Messer mit der zweiten Schneide einsetzen.

Die Halterung mit dem Messer wieder in den Messerkopf einführen, und dabei mit Hilfe einer Leiste nachprüfen, daß der seitliche Anschlag des Messers O (Abb. 7) auf der Ebene der Leiste, aber nicht darüber liegt. Mit dem Bedienungsschlüssel die Schrauben M (Abb. 5) entgegen dem Uhrzeigersinn festziehen.

Es ist empfehlenswert, die Aufnahmen des Messerkopfs und die Halterungen vor dem Einsetzen neuer Messer von Staub und Harz zu reinigen.

EINSTELLEN DER MESSER

Die Halterungen der Messer sind ab Werk eingestellt. Sie müssen beim Messerwechsel nicht neujustiert werden. Sollten Sie sie trotzdem aus irgendeinem Grunde neu einstellen müssen, gehen Sie wie folgt vor:

Drehen Sie die Schrauben M (Abb. 5) mit dem Bedienungsschlüssel im Uhrzeigersinn, um sie ein wenig zu lockern.

Plazieren Sie eine Leiste auf der Grundplatte, und verstellen Sie mit den Schrauben P (Abb. 8) an der Messerhalterung das Messer (es kann angehoben oder versteckt werden) bis es perfekt bündig mit der Leiste liegt. Überprüfen Sie diese Einstellung an zwei Punkten in der Nähe des Messerendes. Prüfen Sie nach, daß der seitliche Anschlag des Messers O (Abb. 7) auf der Höhe der Leiste, aber nicht darüber liegt, und ziehen Sie mit dem Bedienungsschlüssel die Schrauben M (Abb. 5) im Uhrzeigersinn fest.

b) AUSWECHSELN DER GERADEN 3-MM SCHNELLSTAHLMESSER

Die Vorgehensweise zum Auswechseln dieser Messer ist mit der im Abschnitt a) beschriebenen identisch, mit dem Unterschied, daß wie in den (Abb. 12, 19) erläutert die Messerhöhe eingestellt werden muß.

c) AUSWECHSELN DER 3-MM-RUSTIKAL MESSER AUS SCHNELLSTAHL

Die Vorgehensweise zum Auswechseln dieser

Messer ist mit der im Abschnitt a) beschriebenen identisch, mit dem Unterschied, daß wie in den (Abb. 20, 27) erläutert die Messerhöhe eingestellt werden muß.

ACHTUNG! Die tiefste Stelle des Rustikalmes-sers darf nicht höher stehen als die Hobelsohle. Siehe (Abb. 25).

ACHTUNG! Versichern Sie sich nach jedem Messerwechsel, daß die 6 Schrauben M (Abb. 5) fest angezogen sind, bevor Sie die Arbeit mit dem Hobel wieder aufnehmen.

Verwenden Sie als Ersatzteile für den Messerkopf nur RUPES-Originalteile.

10. AUSWECHSELN DES TREIBRIEMENS

ACHTUNG! Ziehen Sie vor jeglicher Wartungsarbeit den Netzstecker des Geräts. Nehmen Sie die Schutzabdeckung Q (Abb. 4) ab, nachdem Sie die 2 Schrauben, die sie festhalten, entfernt haben. Durchtrennen Sie den verschlissenen Riemen mit einer Zange oder einem Messer, und nehmen Sie den Riemen ab. Reinigen Sie sorgfältig die Riemenscheibe und das Antriebsrad, bevor Sie den Riemen durch einen anderen Original-RUPES-Riemen ersetzen. Montieren Sie den neuen Zahnriemen (Abb. 9), indem Sie im Uhrzeigersinn drehen und den Riemen gleichzeitig nach innen schieben. Achten Sie darauf, daß die Zähne der Riemenscheiben richtig in den Riemen greifen, ohne daß er in diese Lage gezwungen werden müßte.

11. WARTUNG VON BÜRSTEN UND SCHLEIFRING

ACHTUNG! Ziehen Sie vor jeglicher Wartungsarbeit den Netzstecker des Geräts. Sind die Bürsten abgenutzt, müssen sie wie folgt ersetzt werden:

Nehmen Sie die Abdeckung R (Abb. 1) ab, nachdem Sie die vier Schrauben, die sie festhalten, entfernt haben.

Zum Auswechseln der einzelnen Bürsten das Ende der Feder T (Abb. 10) nach hinten schieben und in dieser Position halten, um die abgenutzte Bürste herausnehmen und durch eine neue Original-RUPES-Bürste ersetzen zu können. Überprüfen Sie, daß die Bürste sanft in der Führung gleitet, und lassen Sie die Feder T über der Bürste los.

Bringen Sie die Abdeckung R (Abb. 1) mit ihren Schrauben wieder an.

Es ist empfehlenswert, das Gerät 15 Minuten lang im Leerlauf laufen zu lassen, damit sich die Bürsten richtig anpassen.

ACHTUNG! Wenn Sie am Schleifring Brandspuren oder abgesprungene Stellen

feststellen, müssen Sie ihn vom RUPES-Kundendienst reparieren lassen.

12. GERÄUSCHPEGEL UND VIBRATIONSSTÄRKE

Der Geräuschpegel und die Vibrationsstärke dieses Elektrogeräts wurden entsprechend der europäischen Norm EN50144 gemessen. Der Geräuschpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall ist es erforderlich, daß der Gerätebenutzer Geräusch Schutzvorkehrungen trifft.

13. GARANTIE

Alle Elektrowerkzeuge von RUPES haben eine Garantie von 12 Monaten ab dem Lieferdatum. Hiervon ausgeschlossen sind alle Eingriffe oder Schäden aufgrund von unsachgemäßen Gebrauch oder natürlicher Abnutzung des Geräts.

Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur immer an den zugelassenen Kundendienst von RUPES.

RUPES behält sich das Recht vor, die Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

Español

CEPI LLO PL824V

(Ver imágenes pag. 24, 25, 26, 27)

1. INS TRUC CIONES DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DEL CEPILLO

¡ATENCIÓN! Antes de utilizar el cepillo PL824V, lea atentamente el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta con la documentación de la máquina. Asegúrese antes de conectar la máquina, que la tensión de alimentación, corresponda con la indicada en la chapa de características. Use las gafas de seguridad para trabajar con esta máquina.

Mantenga las manos alejadas del área de corte, y sujete siempre la máquina por la empuñadura con las dos manos.

Evite cortar clavos. Inspeccione la superficie a tra bajar antes de cepillarla.

Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

Use siempre cuchillas originales RUPES. No utilice nunca cuchillas que no estén afiladas, con medidas incorrectas, defectuosas o en mal estado.

do.

Use siempre el portacuchillas y soportes originales RUPES que lleva montados la máquina.

En caso necesario sustitúyalos por recambios originales RUPES.

La máquina no debe usarse sin la zapata de apoyo montada. Esperar a que la máquina esté completamente parada antes de soltarla o apartarla.

Deberían utilizarse protectores auditivos durante el uso de la máquina (ver capítulo 12).

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Potencia absorbida	750W
Motor	50/60Hz
Velocidad Portacuchillas	13.000rpm
Cortes por minuto	26.000
Nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A	84dB(A)
Nivel vibraciones habitual (mano/brazo)	<2,5 m/s ²
Ancho de corte	82mm
Profundidad de corte máxima	0-4mm
Profundidad de rebajo máxima	25mm
Peso	3,750Kg

3. EQUIPO ESTÁNDAR

En el interior de la caja Ud. encontrará los elementos siguientes:

1. Cepillo PL824V
2. Escuadra lateral.
3. Llave fijación cuchillas e/c 8.

4. DESCRIPCIÓN GENERAL

El cepillo PL824V va equipado con:

- Cuchillas reversibles de M.D.
- Regulador de pasada con engrave automático que permite un espesor de cepillado de hasta 4 mm.
- Patín lateral regulable para altura de rebajos hasta 25 mm.
- Guía horizontal desplazable para el cepillado de solapes de 0 a 1 mm.
- Escuadra lateral para trabajos referenciados por el borde de la pieza.
- Salida de aspiración seleccionable a izquierda o de derecha.
- Interruptor de seguridad A (Fig. 1) con engrave automático B (Fig. 1) para diestros y zurdos, que impide la puesta en marcha accidental de la máquina.
- Protector lateral cuchillas.
- Zapata de apoyo escamoteable, para evitar el contacto de las cuchillas con la pieza, al dejar el cepillo en reposo.
- Sistema de freno mecánico del portacuchillas.

5. REGULACIONES DE CORTE

Profundidad de pasada

La regulación de pasada se realiza girando del pomo C (Fig. 2) en sentido horario. Los enclavamientos del pomo, permiten el ajuste del espesor de cepillado, en pasos de 0,2 mm. La profundidad máxima de corte es de 4 mm.

Cepillado de rebajos y solapes

El tope de profundidad de rebajo, se efectúa mediante el patín lateral D (Fig. 2). La selección del patín a la altura deseada, se consigue pulsando y girando simultáneamente el pomo E. Al soltar el pomo, el patín queda enclavado en la posición deseada. La profundidad máxima de rebajo es de 25 mm.

El cepillo PL824V permite el cepillado de solapes (Fig. 3), gracias a su guía desplazable F (Fig. 3), con la cual se pueden realizar pasadas de 0 a 1 mm, mediante la regulación del tornillo G (Fig. 3,4), teniendo en todo momento un buen apoyo por la base del cepillo.

Escuadra lateral

La escuadra lateral H (Fig. 2), permite posicionar el cepillo en trabajos referenciados por el lateral de la pieza. Para situarla, pulsar la palanca I (Fig. 2), deslizar la escuadra por el orificio J (Fig. 4) a la medida deseada y al soltar la palanca I, la escuadra quedará enclavada en esa posición. Puede obtenerse una regulación más precisa, si fuese necesario, a través de la palomilla K, (Fig. 2).

Achafianado de bordes

Para realizar el achafianado de los bordes de una pieza, de una manera rápida y sencilla, situar la ranura delantera del centro del patín del cepillo, sobre el borde de la pieza y avanzar el cepillo uniformemente, manteniendo el ángulo de 45° (Fig. 4).

6. EXPULSIÓN DE VIRUTAS

La expulsión de la viruta puede seleccionarse hacia la salida lateral derecha o izquierda, situando la palanca L (Fig. 1) hacia el lado elegido.

¡ATENCIÓN! El acoplamiento de aspiración exterior, no debe montarse nunca en la máquina, si no se utiliza aspirador, ya que impediría la salida libre de la viruta cortada.

7. FRENO PORTACUCHILLAS

El cepillo va provisto de un freno mecánico centrífugo, que posibilita que el tiempo transcurrido desde la desconexión del interruptor hasta la completa inmovilización del portacuchillas, sea

inferior a diez se gun dos.

Para su seguridad se recomienda, que cuando por des gas te del freno, observe que el tiempo de parada es superior, se dirija a un Servicio Técnico RUPES, para proceder a su sustitución.

8. APOYO CEPILLO

La zapata de apoyo del cepillo S (Fig. 11), permite depositar el cepillo, sin peligro de daño para las cuchillas ni para la superficie en que se de po si ta.

Durante el cepillado, la zapata de apoyo se retrae hacia atrás, permitiendo el deslizamiento del cepillo por toda su base.

9. SUSTITUCIÓN Y REGULACIÓN DE CU CHI LLAS

¡ATENCIÓN! Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de realizar esta operación.

a) SUSTITUCIÓN DE CUCHILLAS ESTANDAR

Para substituir las Cuchillas, o invertirlas para usar su segundo corte disponible, proceda como sigue:

Aflojar los trestornillos de fijación M (Fig. 5), utilizando la llave de servicio, en sentido horario. Bajar el protector del portacuchillas N (Fig. 5, 6), para obtener espacio suficiente y desplazar la terminalmente el soporte de las cuchillas.

Extraer la cuchilla y sustituirla por una nueva, o por la misma extraída, por su segunda cara de corte.

Introducir de nuevo el soporte con la cuchilla, en el portacuchillas, comprobando con la ayuda de un regle, que el filo lateral de la cuchilla O (Fig. 7), llega al nivel del regle sin sobrepasarlo y apretar los tornillos M (Fig. 5) en sentido antihorario, con la llave de servicio.

Es conveniente limpiar de polvo y resina los alojamientos del portacuchillas y los soportes, antes de montar unas cuchillas nuevas.

REGULACIÓN DE LAS CUCHILLAS

Los soportes de las cuchillas, salen regulados de fábrica y no precisan ser reajustados al cambiar las cuchillas. No obstante si por algún motivo deben reajustarse, proceda del siguiente modo: Aflojar ligeramente los tornillos M (Fig. 5) con la llave de servicio, en sentido horario.

Situar un regle sobre la base, y actuar sobre los tornillos P (Fig. 8) del soporte de la cuchilla, para elevarla o bajarla, hasta que quede perfectamente enrasada con el regle, verificando este ajuste en dos puntos cercanos al extremo de la cuchilla.

Comprobar que el filo lateral de la cuchilla O

14

(Fig. 7), esté al nivel del regle sin sobrepasarlo y apretar los tornillos M (Fig. 5) en sentido antihorario, con la llave de servicio.

b) SUSTITUCIÓN CUCHILLAS RECTAS 3 mm. A.R.

El procedimiento de sustitución de estas cuchillas, es idéntico al explicado en el apartado a), con la diferencia de que es necesario regular la altura de la cuchilla, como se explica en (Figs. 12 a 19)

c) SUSTITUCIÓN CUCHILLAS RÚSTICA 3 mm. A.R.

El procedimiento de sustitución de las cuchillas, es idéntico al explicado en el apartado a), con la diferencia de que es necesario regular la altura de la cuchilla, como se explica en (Figs. 20 a 27).

¡ATENCIÓN! El punto más bajo de la cuchilla rústica no debe sobresalir de la solera del cepillo. Ver (Fig. 25).

¡ATENCIÓN! Asegúrese que los 6 tornillos M (Fig. 5), estén bien apretados antes de reanudar el trabajo con el cepillo, después de cualquier cambio de cuchillas.

Para recambios del portacuchillas, utilizar exclusivamente componentes originales RUPES.

10. CAMBIO DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN

¡ATENCIÓN! Desconectar la máquina de la red eléctrica, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

Extraer la tapa de protección Q (Fig. 4), quitando los 2 tornillos que la sujetan. Cortar la correa de tracción con unas tenazas o cuchillo y extraerla. Limpiar la polea y la rueda motriz cuidadosamente antes de sustituir la correa por otra original RUPES.

Montar la nueva correa dentada (Fig. 9), girando en sentido horario y desplazándola hacia el interior simultáneamente, teniendo la precaución de engranar la correa lentamente con los dientes de las poleas y sin forzarla.

11. MANTENIMIENTO DE ESCOBILLAS Y COLECTOR

¡ATENCIÓN! Desconectar la máquina de la red eléctrica, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

Las escobillas deben sustituirse cuando estén desgastadas, del siguiente modo:

Retirar la tapa R (Fig. 1), quitando los cuatro tornillos que la sujetan.

Para cambiar cada una de las escobillas, despla

zar hacia atrás el extremo del muelle T (Fig. 10) y retenerlo en esa posición, para extraer la escobilla gastada y sustituirla por una nueva original RUPES. Comprobar que desliza suavemente dentro de la guía y soltar el muelle T, sobre la escobilla.

Colocar de nuevo la tapa R (Fig. 1) con sus tornillos.

Es aconsejable dejar en marcha la máquina en vacío durante 15 minutos, para conseguir una correcta adaptación de las escobillas. ¡ATENCIÓN! Si observa que el colector presenta quemaduras o resaltes, debe hacerlo reparar en un Servicio Técnico RUPES.

12. NIVEL DE RUIDO Y VIBRACIONES

Los niveles de ruido y vibraciones de esta Herramienta eléctrica han sido medidos de acuerdo con la Norma Europea EN-50144.

El nivel de ruidos en el puesto de trabajo, puede ser superior a 85 dB(A). En este caso, es necesario tomar medidas de protección contra el ruido para el usuario de la Herramienta.

13. GARANTÍA

Todas las máquinas electroportátiles RUPES tienen una garantía válida de 12 meses, a partir del día de su suministro, quedando excluidas todas las máquinas o daños ocasionados por manejo inadecuado o por desgaste natural de la máquina.

Para cualquier reparación, dirigirse al Servicio Oficial de Asistencia Técnica RUPES.

RUPES, se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

Português

PLAINA PL824V

(VER IMAGENS NAS PÁGS. 24, 25, 26, 27)

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO DA PLAINA

ATENÇÃO! Antes de utilizar a plaina PL824V, leia atentamente o FOLHETO DE INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA que se anexa à documentação da máquina.

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que a tensão de alimentação eléctrica seja correspondente à indicada na placa de características da mesma.

Use óculos de segurança a fim de poder trabalhar

com esta máquina.

Mantenha as mãos afastadas da área de corte e agarre sempre a máquina pela empunhadura e com as duas mãos.

Evite cortar pregos. Antes de aplainar, inspecione a superfície a trabalhar.

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, desligue a máquina da rede eléctrica.

Use sempre navalhas originais RUPES. Não utilize nunca navalhas que não estejam bem afiadas, que tenham medidos em mau estado. Use sempre o porta-navalhas e os suportes de navalhas originais RUPES que a máquina já tem montados. No caso de ser necessário, substitua-os por sobresselentes originais RUPES.

A máquina não pode ser usada sem ter a sapata de apoio montada.

Esperar que máquina esteja completamente parada, antes de a soltar ou de a afastar. Deveriam ser utilizados protectores auditivos durante o uso da máquina (ver o capítulo 12).

2. CARACTERÍSTICAS

Potência absorvida	750W
Motor	50/60Hz
Velocidade do porta-navalhas	13.000/min
Nº de cortes por minuto	26000
Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado A	84dB(A)
Nível habitual de vibrações (mão-braço)	<2.5 m/s ²
Largura de corte	82mm
Profundidade de corte	0-4mm
Profundidade do encaixe	25 mm
Peso	3,750Kg

3. EQUIPAMENTO STANDARD

No interior da caixa, encontrará Você os seguintes elementos:

1. Plaina PL824V.
2. Esquadra lateral.
3. Chave de fixação de navalhas e/f 8.

4. DESCRIÇÃO GERAL

A plaina PL824V é fornecida equipada com:

- Navalhas reversíveis de M.D.
- Regulador de corte com encravamento automático, o qual permite uma espessura de aplainamento de até 4 mm.
- Patim lateral regulável para a altura de rebaixos de até 25 mm.
- Guia horizontal deslocável para o aplainamento de solapas de 0 a 1 mm.
- Esquadra lateral para trabalhos tendo como

referência o bordo da peça.

- Saída de aspiração seleccionável para o lado esquerdo ou para o lado direito.
- Interruptor de segurança A, (Fig. 1), com encastramento invertido B, (Fig. 1), para pessoas destras e sinistras, o qual impede a entrada em funcionamento acidental da máquina.
- Protector lateral de navalhas.
- Sapata de apoio ocultável, a fim de evitar o contacto das navalhas com a peça, ao deixar a plaina em repouso.
- Sistema de travão mecânico para o portanavalhas.

5. REGULAÇÕES DO CORTE

Profundidade do corte

A regulação do corte é realizada ao girar a manete C, (Fig. 2), no sentido dos ponteiros do relógio. Os encastramentos da manete permitem a regulação da espessura de aplainamento, em seqüências de 0,2 mm. A profundidade máxima de corte é de 4 mm.

Aplainamento de rebaixos e de so la pas

O topo de profundidade de rebaixo é efectuado por meio do patim lateral D, (Fig. 2). A colocação do patim na altura desejada é conseguida ao premir e girar simultaneamente a manete E. Ao soltar a manete, o patim fica encastrado na posição que se desejar. A profundidade máxima de rebaixo é de 25 mm.

A plaina PL824V permite o aplainamento de so la pas (Fig. 3), graças à sua guia deslocável F, (Fig. 3), com a qual se podem efectuar cortes de 0 a 1 mm, por meio da regulação do parafuso G, (Figs. 3 e 4), tendo em qualquer momento um bom apoio da base da plaina.

Esquadra lateral

A esquadra lateral H, (Fig. 2), permite o posicionamento da plaina naqueles trabalhos que têm como referência a parte lateral da peça. Para a colocar, há que premir a alavanca I, (Fig. 2), deslizar a esquadra pelo orifício J, (Fig. 4), até à medida que se desejar e, ao soltar a alavanca I, a esquadra ficará encastrada nessa posição. Se for necessário, pode obter-se uma regulação mais precisa através da borboleta K, (Fig. 2).

Chanfradura de bordos

A fim de realizar a chanfradura dos bordos de uma peça, de uma maneira rápida e simples, há que situar a ranhura dianteira do centro do patim da plaina sobre o bordo da peça e avançar a plaina uniformemente, mantendo o ângulo de 45° (Fig. 4).

6. EXPULSÃO DAS APARAS

A expulsão das aparas pode ser efectuada tanto para a saída lateral direita como para a esquerda, ao deslocar a alavanca L, (Fig. 1), para o lado escolhido.

ATENÇÃO! O acoplamento de aspiração externa não se deve acoplar nunca à máquina se não se utilizar um aspirador, visto que isso impediria a saída livre das aparas cortadas.

7. TRAVÃO DO PORTA-NAVALHAS

A plaina é provida de um travão mecânico centrífugo, o qual possibilita que o tempo decorrido entre a desligação do interruptor e a completa imobilização do porta-navalhas seja inferior a 10 segundos.

Para a sua segurança é recomendável que, quando devido ao desgaste do travão, observar que o tempo de paragem é superior, se dirija a um Serviço Técnico RUPES, a fim de se proceder à sua substituição.

8. APOIO DA PLAINA

A sapata de apoio da plaina S, (Fig. 11), permite poder depositar a plaina, sem haver o perigo de dano para as navalhas nem para a superfície sobre a qual se deposita.

Durante o aplainamento, a sapata de apoio retrai-se para atrás, permitindo assim o deslizamento da plaina por toda a sua base.

9. SUBSTITUIÇÃO E REGULAÇÃO DAS NAVALHAS

ATENÇÃO! Antes de realizar esta operação, desligue a máquina da rede de corrente eléctrica.

a) SUBSTITUIÇÃO DE NAVALHAS STANDARD

Para substituir as navalhas, ou para invertê-las a fim de se poder usar o seu segundo gume disponível, há que proceder da seguinte forma: Afrouxar os três parafusos de fixação M, (Fig. 5), utilizando para isso a chave de serviço no sentido dos ponteiros do relógio.

Descer o protector do porta-navalhas N, (Figs. 5 e 6), a fim de se poder obter um espaço suficiente e de deslocar lateralmente o suporte das navalhas.

Extraír a navalha e substituí-la por outra nova, ou pela mesma que foi extraída, mas agora pela sua superfície da face de corte. Introduzir de novo o suporte com a navalha no porta-navalhas, verificando, com a ajuda de um régua, que o gume lateral da navalha O, (Fig. 7), chegue até ao nível do régua mas sem ultrapassá-lo, e apertar os parafusos M, (Fig. 5), no sentido contrário.

rio ao dos ponteiros do relógio, usando para isso a chave de serviço.

É conveniente limpar o pó e a resina dos alojamentos do porta-navalhas e dos suportes, antes de montar umas navalhas novas.

REGULAÇÃO DAS NAVALHAS

Os suportes das navalhas saem da fábrica já regulados, portanto, não precisam de ser reajustados quando se substituem as navalhas. No entanto, se por algum motivo eles devam ser reajustados, há que proceder do seguinte modo: Afrouxar ligeiramente os parafusos M, (Fig. 5), usando a chave de serviço no sentido dos ponteiros do relógio. Colocar um reglê sobre a base e actuar nos parafusos P, (Fig. 8), do suporte da navalha, a fim de a elevar ou de a esconder, até ficar perfeitamente ao mesmo nível do reglê, verificando este ajuste em dois pontos próximos do extremo da navalha.

Verificar que o gume lateral da navalha O, (Fig. 7), se encontre no mesmo nível que o reglê mas sem o ultrapassar, e apertar os parafusos M, (Fig. 5), no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, usando para isso a chave de serviço.

b) SUBSTITUIÇÃO DE NAVALHAS RECORTADAS 3 mm. A.R.

O procedimento de substituição de estas navalhas é idêntico ao que foi explicado na alínea a), mas com a diferença de que setorna necessário regular a altura da navalha, tal como se explica nas (Figs. 12 a 19).

c) SUBSTITUIÇÃO DE NAVALHAS RÚSTICAS 3 mm. A.R.

O procedimento de substituição das navalhas é idêntico ao que foi explicado na alínea a), mas com a diferença de que se torna necessário regular a altura da navalha, tal como se explica nas (Figs. 20 a 27).

ATENÇÃO! O ponto mais baixo da navalha rústica não deve sobressair da soleira da navalha. Ver (Fig. 25).

ATENÇÃO! Certifique-se de que os 6 parafusos M, (Fig. 5), se encontrem bem apertados depois de qualquer substituição de navalhas, antes de recomeçar o trabalho com a plaina.

Para sobressalentes do porta-navalhas, há que utilizar exclusivamente os originais RUPES.

10. SUBSTITUIÇÃO DA CORREIA DE TRANSMISSÃO

ATENÇÃO! Antes de se efectuar qualquer operação de manutenção, há que desligar a máquina

da rede de corrente eléctrica. Extrair a tampa de protecção Q, (Fig. 4), ao retirar os 2 parafusos que a agarram. Cortar a correia de transmissão, usando para isso uma tenaz ou uma navalha, e logo extrai-la. Limpar a polia e a roda motrizes de substituir a correia por outra original RUPES.

Montar a nova correia dentada (Fig. 9), girando no sentido dos ponteiros do relógio e deslocando-a simultaneamente para o interior, tendo a precaução de a engrenar com os dentes das polias, mas sem a forçar.

11. MANUTENÇÃO DAS ESCOVAS E DO COLECTOR

ATENÇÃO! Antes de se efectuar qualquer operação de manutenção, há que desligar a máquina da rede de corrente eléctrica. As escovas devem ser substituídas quando se encontrarem desgastadas, procedendo do seguinte modo:

Retirar a tampa R, (Fig. 1), retirando os quatro parafusos que a agarram.

A fim de poder substituir cada uma das escovas, há que deslocar o extremo da mola T, (Fig. 10), para atrás e retê-lo nessa posição, para extrair a escova gasta e substituí-la por uma nova original RUPES.

Verificar que deslize suavemente dentro da guia e soltar a mola T sobre a escova.

Colocar de novo a tampa R, (Fig. 1), fixando-a por meio dos seus parafusos.

Torna-se aconselhável deixar a máquina em vazio durante 15 minutos, a fim de se poder com o seu funcionamento uma correcta adaptação das escovas.

ATENÇÃO! Se observar que o coletor apresenta queimaduras ou ressaltos, deve fazer com que ele seja reparado num Serviço Técnico RUPES.

12. NÍVEL DE RUÍDO E VIBRAÇÕES

O nível de ruído e vibrações desta ferramenta eléctrica foi medido de acordo com a Norma Europeia EN50144.

O nível de ruídos no posto de trabalho pode ultrapassar os 85 dB(A). Neste caso, é necessário que o utente tome medidas de protecção contra o ruído.

13. GARANTIA

Todas as máquinas electro-portáteis RUPES possuem uma garantia válida por 12 meses contados a partir do dia do seu fornecimento, ficando excluídas todas aquelas manipulações ou danos ocasionados por utilizações não adequadas ou pelo desgasamento natural da máquina. Para qualquer reparação, há que se dirigir ao

Serviço Oficial de Assistência Técnica RUPES.

A RUPES reserva para si o direito de poder modificar os seus productos, sin a necessidade de aviso prévio.

РУССКИЙ

РУБАНОК PL824V

(см. рисунки на страницах 24, 25, 26, 27)

1. ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Перед использованием рубанка PL824V внимательно прочитайте общую инструкцию, включенную в техническую документацию на инструмент. Перед началом работы с прибором убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует показателю, указанному на шильдике инструмента.

Используйте шумопоглощающие наушники во время работы (см. п. 13).

Держите руки поодаль от рабочей поверхности и в процессе работы направляйте инструмент за рукоятку обеими руками. Перед началом проверьте поверхность.

В процессе работы используйте только оригинальные лезвия RUPES.

Никогда не пользуйтесь ненадежными или поврежденными лезвиями, не подходящими по размеру в неисправном виде.

Пользуйтесь только оригинальными держателями лезвий (ножей) и штативами (держателями) для ножей, которыми укомплектован прибор. При необходимости

замените их оригинальными запчастями RUPES.

Необходимо использовать в работе пылесборник для того, чтобы продлить срок службы лезвий (ножей) и

предотвратить порчу.

Дождитесь полной остановки машины перед тем как складировать аппарат. Никогда не демонтируйте (не разбирайте) защиту держателя лезвий.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ

Подводимая мощность	750Ватт
Двигатель	50/60Гц
Эквивалент постоянного уровня шума	84дб(А)
Уровень вибрации	<2,5т/с ²
Холостая скорость	13000/Мин
Кол-во резцов в минуту	26000
Глубина резки	0-4ММ

18

Ширина резки	82ММ
Глубина четверти	25ММ
Вес	3,750кг

3. СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

Внутри коробки Вы найдете:

Рубанок PL824V

Боковой упор

Гаечный ключ для фиксации ножей

4. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Рубанок PL824V оснащен:

- двусторонними твердосплавными ножами
- регулятором глубины реза от 0-4 мм с автоматической фиксацией глубины строгания
- регулируемая боковая подошва для формирования "четверти" глубиной до 25 ММ.
- скользящая горизонтальная направляющая для расширения "четверти" 0-1 мм.
- боковой упор для работы на кромке боковой поверхности
- отверстие для пылесоса может быть расположено как с правой, так и с левой стороны
- кнопка безопасности А и В (переворачиваемая) (рис. 1), предотвращающая случайное включение как для праворукого, так и леворукого пользователя.
- дополнительная направляющая ножей
- потайная подошва для предотвращения соприкосновения ножа с рабочей поверхностью в выключенном состоянии
- ножедержатель оснащен механической системой блокировки

5. КОНТРОЛЬ РЕЗА

Глубина

Регулировка глубины реза осуществляется поворотом ручки С (рис. 2) по часовой стрелке. Запирающие винты ручки регулятора позволяют регулировать глубину реза с точностью до 0,2 мм. Максимальная глубина реза 4 мм.

Обработка четверти

Выборка глубины устанавливается значением параллельной подошвы D (рис. 2). Подошва устанавливается на желаемую высоту аккуратным нажатием и поворотом ручки Е. Когда вы отпустите ручку подошва будет зафиксирована в выбранном положении. Максимальная глубина выборки 25 мм.

Рубанок PL824V позволяет обрабатывать четверть (рис. 3) благодаря скользящей направляющей F (рис. 3). Регулировка осуществляется винтом G (рис. 3, 4). Всегда помните о том, что рубанку необходима хорошая опора.

Боковая линейка

Боковая линейка Н (рис. 2) позволяет разместить рубанок для выполнения работ на боковой поверхности заготовки. Для того, чтобы ее прикрепить, необходимо нажать на рычаг 1 (рис. 2) и вставить боковую линейку в отверстие рубанка J (рис. 4). Отпустив рычаг, линейка зафиксируется. Если необходимо, точную регулировку можно выполнить ручкой К (рис. 2).

Снятие фаски.

для того, чтобы снять фаску легко и быстро, установите фронтальную направляющую центра подошвы рубанка на рабочую поверхность кромки и ведите медленно, установив под 450 (рис. 4).

6. ОТВОД СТРУЖКИ

Отверстие для отвода стружки может быть расположено как справа (обычное расположение), так и слева (по Вашему желанию), перемещение отверстия осуществляется рычагом L (рис. 1). **ВНИМАНИЕ!** Переходник нельзя подключать к инструменту если не используется пылесос. Это может привести к свободному выбросу стружки.

7. БЫСТРЫЙ ТОРМОЗ

Рубанок оснащен механическим центробежным тормозом, который сокращает время, необходимое рубанку до полной остановки двигателя с момента выключения. Полная остановка двигателя происходит менее, чем за 10 секунд. Если Вы заметили, что время, затрачиваемое рубанком с момента его выключения до полной остановки двигателя гораздо более 10 сек., для Вашей безопасности обратитесь в сервисный центр фирмы RUPES.

8. ПОДПЯТНИК

Подпятник (S) для рубанка (рис.11) позволяет Вам поставить машину сразу же после окончания работы без риска повредить ножи. При дальнейшем использовании рубанка подпятник автоматически убирается под подошву.

9. ЗАМЕНА И ПРОВЕРКА НОЖЕЙ

ВНИМАНИЕ! Всегда отключайте рубанок от сети перед выполнением этой операции.

а). ЗАМЕНА СТАНДАРТНЫХ НОЖЕЙ

Для замены стандартных ножей или для того, чтобы перевернуть их с целью использования заточки с другой стороны, необходимо выполнить следующее: ослабить три затягивающих винта (М) (рис. 5), используя гаечный ключ, вывертывая по часовой стрелке. Опустите защитное устройство

держателя ножа (N) (рис. 5.6), вытащите нож. Замените его новым или переверните использованный другой стороной.

Вставьте ножедержатель с ножом в барабан, и зафиксируйте его, убедившись в том, что вылет ножей O (рис. 7) совпадает с линейкой. Затяните винты (M) (рис. 5) против часовой стрелки гаечным ключом.

Удалите пыль из посадочных мест ножедержателя.

РЕГУЛИРОВКА НОЖЕЙ

Регулировка ножей выполняется на заводе-изготовителе, и не требует перенастройки во время замены ножей. Тем не менее, если по каким-либо причинам Вам необходима перерегулировка, выполняйте следующее: Ослабьте винты (M) (рис. 5) гаечным ключом по часовой стрелке. Поместите линейку над базой и ослабьте винты (P) (рис. 8) ножедержателя для того, чтобы поднять или опустить нож, чтобы выровнять его с линейкой. Выполняйте эти регулировки в двух точках на концах ножа. Проверьте, что боковые стороны ножа O (рис. 7) не выступают за уровень линейки. Затяните винты (M) (рис. 5) гаечным ключом против часовой стрелки.

б). ЗАМЕНА ПРЯМЫХ НЭЗ 3 ММ НОЖЕЙ

Операция по замене прямых ножей идентична описанной в пункте а, с одним лишь различием, что здесь необходимо регулировать высоту ножа (см.рис.с 12 по 19).

в). ЗАМЕНА НЭЗ 3 ММ НОЖЕЙ РУСТИКАЛЬНЫХ

Процедура по замене прямых ножей идентична описанной в пункте а, с одним лишь различием, что здесь необходима дополнительная вертикальная регулировка (см. рис. с 20 по 27).

ВНИМАНИЕ! Нижняя точка рустикального ножа не должна выходить из базы рубанка. (см. рис. 25).

ВНИМАНИЕ! после замены ножей, убедитесь в том, что все 6 запирающих винта (M) (рис. 5) как следует затянуты, прежде чем продолжить работу снова.

Во время установки ножедержателя пользуйтесь оригинальными деталями фирмы RUPES.

10. ЗАМЕНА ПОДАЮЩЕГО РЕМНЯ

ВНИМАНИЕ! Всегда отключайте рубанок от сети перед выполнением каких-либо ремонтных операций.

Открутите два винта и снимите защитный кожух Q (рис. 4). Замените вышедший из строя ремень

новым оригинальным фирмы RUPES (рис. 9), убедившись в том, что он правильно "сел". Будьте осторожны, насаживая его на зубцы шкива, не прилагайте усилий.

11. УСТАНОВКА ЩЕТОК И КОЛЛЕКТОРА

ВНИМАНИЕ! Всегда отключайте рубанок от сети перед выполнением каких-либо ремонтных операций.

Щетка должна быть заменена, если ее длина достигла 5 мм.

Вышедшая из строя щетка должна быть заменена следующим образом:

Снимите кожух R (рис. 1), отвинтив 4 винта, удерживающих его. Удалите изношенные щетки из направляющей, оттянув пружину T (рис. 10). Замените ее новой оригинальной фирмы RUPES, убедившись в том, что щетка скользит свободно в направляющей.

Установите винты и кожух R на прежнее место, оставьте машину на холостом ходу на 15 минут, чтобы убедиться в том, что щетки правильно "сели".

ВНИМАНИЕ! Необходимо проверять состояние выходного отверстия коллектора, и при необходимости осуществлять его ремонт в фирменных сервисных центрах RUPES.

12. УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ И ШУМА

Уровень шума и вибрации указанного электрического инструмента был замерен в соответствии с Европейским Стандартом EN50144.

Уровень шума на рабочем месте может превышать 85 дБ (А), поэтому пользователь должен использовать шумопоглощающие средства.

13. ГАРАНТИЯ

Все изделия фирмы RUPES имеют гарантию 12 месяцев с момента поставки.

Гарантия не распространяется на ущерб или повреждения, возникшие в результате некорректного использования или естественного износа изделия. Любой ремонт должен выполняться на уполномоченных станциях техобслуживания RUPES.

Фирма RUPES оставляет за собой право на внесение изменений в свои изделия без предварительного уведомления.

Nederlands

SCHAAF PL824V

(ZIE AFBEELDINGEN OP BLZ. 24, 25, 26, 27)

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HET GEBRUIK VAN DE SCHAAF

LET OP! Alvorens de schaaaf PL824V te gebruiken moet u eerst het BOEKJE MET DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN dat bij de documentatie van het gereedschap gevoegd is aandachtig lezen.

Alvorens de machine op het elektriciteitsnet aan te sluiten moet u eerst controleren of de voedingsspanning hetzelfde is als op het typeplaatje staat.

Draag een veiligheidsbril tijdens het gebruik van deze machine.

Houd uw handen uit de buurt van het schaaflvlak en houd de machine aan de handgreep vast en altijd met beide handen.

Pas op dat u geen spijkers schaaft. Voordat u het te bewerken oppervlak schaaft moet u eerst controleren of er geen spijkers in zitten.

Alvorens enige onderhoudswerkzaamheden uit te voeren moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen.

Gebruik altijd alleen originele RUPES schaaftbeitels. Gebruik geen beitels die niet scherp zijn, die verkeerde afmetingen hebben, die defect zijn of die in slechte staat zijn.

Gebruik altijd alleen de originele RUPES beitelhouders en beitelsteunen die op de machine gemonteerd zijn. Vervang ze indien nodig door originele RUPES onderdelen.

De machine mag niet gebruikt worden als het parkeersysteem niet gemonteerd is.

Alvorens de machine los te laten of weg te zetten moet u wachten totdat de machine volledig tot stilstand gekomen is.

Tijdens het gebruik van de machine is het verstandig om gehoorbeschermers te gebruiken (zie hoofdstuk 12).

2. KENMERKEN

Opgenomen vermogen	750 W
Motor	50/60Hz
Snelheid beitelhouder	13.000/min.
Aantal schaaftbewegingen per minuut	26000
A-gewogen equivalente continue geluidsdrukniveau	84 dB(A)
Huidig trillingsniveau (hand-arm)	<2.5 m/s ²
Schaafbreedte	82 mm
Schaafdiepte	0-4 mm
Sponningdiepte	25 mm

Gewicht 3,750 kg

3. STANDAARD UITRUSTING

In de doos treft u de volgende onderdelen aan:

1. Schaaf PL824V
2. Zijgeleider
3. Sleutel om de beitels te monteren (nr. 8)

4. ALGEMENE BESCHRIJVING

De schaaf PL824V is uitgerust met:

- Omkeerbare HM schaaftbeitels
- Instelbare schaafdiepte met automatische vergrendeling waarmee een schaafdikte tot 4 mm mogelijk is
- Verstelbare zijwaartse glijshoenvoor een sponningdiepte tot 25 mm
- Verschuifbare horizontale geleider voor het schaven van uitsteeksels van 0 tot 1 mm
- Zijgeleider voor breedtebewerkingen op de randen van het werkstuk
- Instelbare spaanafvoer (links – rechts)
- Veiligheidsschakelaar A (afb. 1) met omgekeerde vergrendeling B (afb. 1) voor rechts- en linkshandige gebruikers waardoor per ongeluk starten van de machine voorkomen wordt
- Zijwaartse beitelbescherming
- Inschuifbaar parkeersysteem om te voorkomen dat de beitels in aanraking komen met het werkstuk als de schaaf uitgeschakeld is
- Beitelhouder met mechanisch remsysteem

5. INSTELLING VAN DE SCHAAFDIEPTE**Schaafdiepte**

De schaafdiepte kan ingesteld worden door knop C (afb. 2) met de klok mee te draaien (rechtsom). Met de klikken van de knop kan de spaandikte met stappen van 0,2 mm ingesteld worden. De maximum schaafdiepte is 4 mm.

Schaven van sponningen en uitsteeksels

De maximum aanslagdiepte wordt ingesteld door middel van de zijwaartse glijshoenvoor D (afb. 2). De glijshoenvoor kan op de gewenste hoogte ingesteld worden door knop E in te drukken en er tegelijkertijd aan te draaien. Als de knop losgelaten wordt blijft de glijshoenvoor in de gewenste stand staan. De maximum aanslagdiepte is 25 mm. Met de schaaf PL824V kunnen er dankzij de verstelbare geleider F (afb. 3) uitsteeksels geschaafd worden. Met deze geleider zijn schaafdiepten van 0 tot 1 mm mogelijk die met behulp van schroef G (afb. 3 en 4) ingesteld kunnen worden; hierbij ligt het werkstuk altijd stevig tegen de zool aan.

Zijgeleider

Met de zijgeleider H (afb. 2) is het mogelijk om de schaaf zodanig in te stellen dat de zijden van het werkstuk parallel bewerkt kunnen worden. Om de geleider in te stellen moet u op hendel I (afb. 2) drukken, de geleider via gat J (afb. 4) op de gewenste maat schuiven en hendel I daarna loslaten zodat de geleider in die stand vastgezet wordt. Indien nodig is er een nauwkeurigere instelling mogelijk door aan de vleugelmoer K (afb. 2) te draaien.

Afschuiven van randen

Om de randen van een werkstuk snel en eenvoudig af te schuiven moet u de voorste groef in het midden van de glijshoenvoor van de schaaf op de rand van het werkstuk zetten, de schaaf daarna op gelijkmatige snelheid en altijd in een hoek van 45° (afb. 4) voortbewegen.

6. SPAANAFVOER

De spaanafvoer kan aan de rechter- of aan de linkerkant ingesteld worden: hendel L (afb. 1) hoeft slechts naar de gewenste kant gedaan te worden.

LET OP! Monteer het verbindingstuk voor een extern afzuigapparaat niet als u geen afzuigapparaat gebruikt omdat hierdoor de spaanafvoer belemmerd wordt.

7. REM BEITELHOUDER

De schaaf is uitgerust met een mechanische midelpuntvliedende rem waarmee de tijd vanaf het uitschakelen van de schakelaar tot de volledige stilstand van de beitelhouder verkort kan worden tot minder dan tien seconden.

Voor een grotere veiligheid adviseren wij om hem bij een technische servicedienst van RUPES te laten vervangen als de rem meer dan tien seconden nodig heeft om de schaaf tot stilstand te brengen.

8. PARKEERSYSTEEM

Met het parkeersysteem van de schaaf S (afb. 11) is het mogelijk om de machine na gebruik meteen weg te zetten zonder het risico dat de beitels of het oppervlak van het werkstuk beschadigd worden.

Tijdens het werk wordt het parkeersysteem naar achteren ingetrokken zodat de hele schaafoel bruikbaar is.

9. BEITELS VERVANGEN EN AFSTELLEN

LET OP! Voordat u dit doet moet u altijd eerst de stekker van de machine uit het stopcontact halen.

a) STANDAARD BEITELS VERVANGEN

Om de beitels te vervangen of om te keren (om de andere zijde te gebruiken) moet u als volgt handelen:

Draai de drie bevestigingsschroeven M (afb. 5) los door ze met de meegeleverde sleutel met de klok mee te draaien (rechtsom).

Laat de bescherming van de beitelhouder N (afb. 5 en 6) zakken totdat er voldoende ruimte is om de beitelstandaard zijwaarts te verplaatsen.

Haal de beitel eruit en vervang de beitel door een nieuwe of keer de beitel om de andere zijde te gebruiken.

Doe de standaard en de beitel weer in de beitelhouder en controleer met een liniaal of het zijvlak van de beitel O (afb. 7) gelijk is met de liniaal en niet uitsteekt en draai de schroeven M (afb. 5) aan door ze met de meegeleverde sleutel tegen de klok in te draaien (linksom).

Er wordt geadviseerd om het stof en de hars die zich in de zittingen van de beitelhouder en standaard opgehoopt hebben te verwijderen alvorens nieuwe beitels te monteren.

BEITELS INSTELLEN

De standaards van de beitels worden ingesteld voordat zij de fabriek verlaten en het is niet nodig om ze opnieuw in te stellen als de beitels vervangen worden. Als het echter om de een of andere reden toch noodzakelijk is om ze in te stellen moet u als volgt handelen:

Draai de drie bevestigingsschroeven M (afb. 5) iets los door ze met de meegeleverde sleutel met de klok mee te draaien (rechtsom).

Leg een liniaal op de schaaftool en draai aan de schroeven P (afb. 8) van de beitelstandaard zodat hij omhoog komt of ingeschoven wordt totdat hij volledig gelijk is met de liniaal; controleer deze instelling op twee punten in de buurt van het uiteinde van de beitel.

Controleer of het zijvlak van de beitel O (afb. 7) gelijk is met de liniaal en niet uitsteekt en draai de schroeven M (afb. 5) aan door ze met de meegeleverde sleutel tegen de klok in te draaien (linksom).

b) HSS 3 mm RECHTE BEITELS VERVANGEN

De methode om deze beitels te vervangen is hetzelfde als aangegeven bij punt a): het enige verschil is dat de hoogte van de beitel afgesteld moet worden zoals aangegeven op de afbeeldingen (afb. 12 tot 19).

b) HSS 3 mm GEGOLFDE BEITELS VERVANGEN

De methode om deze beitels te vervangen is hetzelfde als aangegeven bij punt a): het enige verschil is dat de hoogte van de beitel afgesteld moet worden zoals aangegeven op de afbeeldingen (afb. 20 tot 27).

zelfde als aangegeven bij punt a): het enige verschil is dat de hoogte van de beitel afgesteld moet worden zoals aangegeven op de afbeeldingen (afb. 20 tot 27).

LET OP! Het laagste punt van de gegolfde beitel mag niet buiten de schaaftool uitsteken. Zie (afb. 25).

LET OP! Voordat u met de machine begint te werken nadat u een beitel vervangen heeft moet u controleren of de 6 schroeven M (afb. 5) goed aangedraaid zijn.

Gebruik voor het vervangen van de onderdelen van de beitelhouder alleen originele RUPES onderdelen.

10. DRIJFRIEM VERVANGEN

LET OP! Alvorens enige onderhoudswerkzaamheden uit te voeren moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.

Verwijder de beschermkap Q (afb. 4) door de twee schroeven waarmee hij bevestigd is te verwijderen. Snijd de beschadigde riem met een tang of een mes en verwijder hem. Maak de riemschijf en het drijf wiel goed schoon voordat u de riem door een originele RUPES riem vangt.

Monteer de nieuwe tandriem (afb. 9) door hem met de klok mee te draaien en tegelijkertijd naar binnen te duwen, zonder te forceren en door ervoor te zorgen dat de riem goed in de tanden van de riemschijven ingrijpt.

11. ONDERHOUD VAN DE BORSTELS EN DE COLLECTOR

LET OP! Alvorens enige onderhoudswerkzaamheden uit te voeren moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.

De borstels moeten vervangen worden als zij versleten zijn. Handel als volgt:

Verwijder de kap R (afb. 1) door de vier schroeven waarmee deze bevestigd is te verwijderen.

Om elke afzonderlijke borstel te verwisselen moet u het uiteinde van de veer T (afb. 10) naar achteren schuiven en in deze stand houden zodat u de versleten borstel eruit kunt halen en een nieuwe originele RUPES borstel erin kunt doen. Controleer of de borstel moeiteloos in de geleider kan gaan en laat daarna veer T op de borstel los.

Breng de kap R (afb. 1) weer aan met de betreffende schroeven.

Er wordt geadviseerd om de machine 15 minuten lang onbelast te laten functioneren zodat de borstels zich goed kunnen zetten.

LET OP! Als de collector doorgebrand of vervormd is moet u hem bij een technische service-

dienst van RUPES laten repareren.

12. GELUIDS- EN TRILLINGSNIVEAU

De geluids- en trillingsniveaus van deze machine zijn gemeten volgens de Europese norm EN 50144.

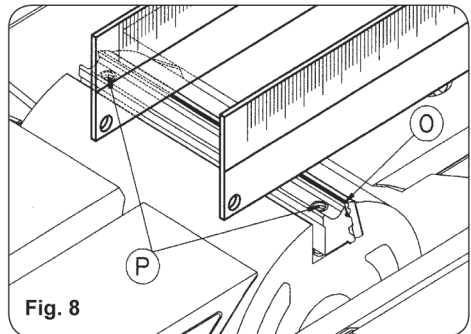
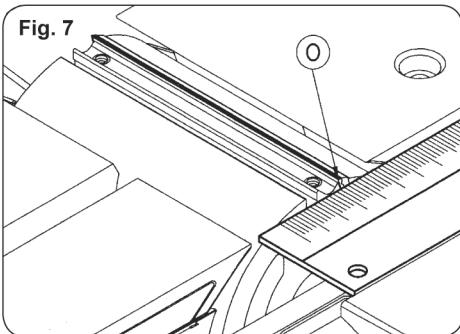
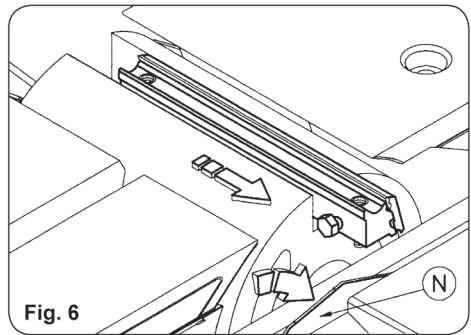
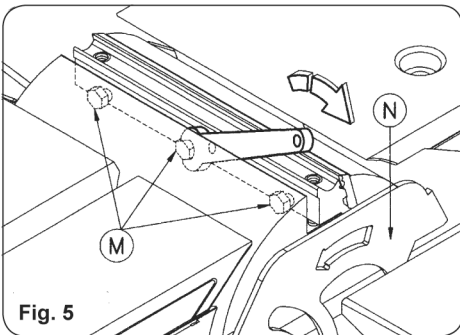
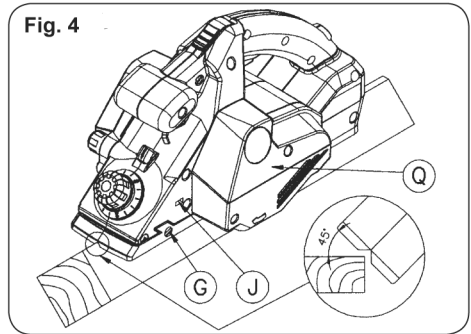
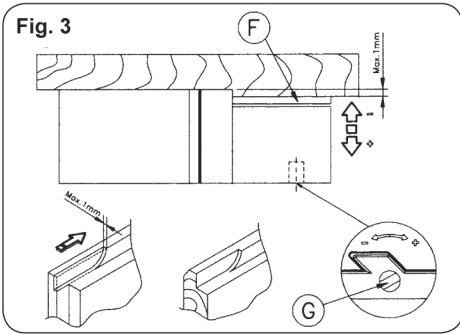
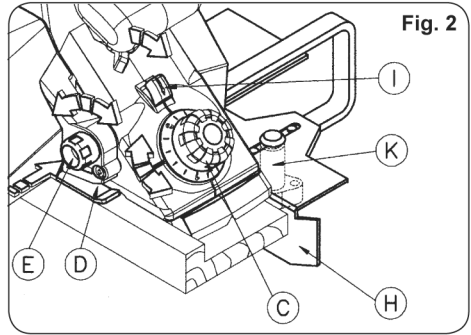
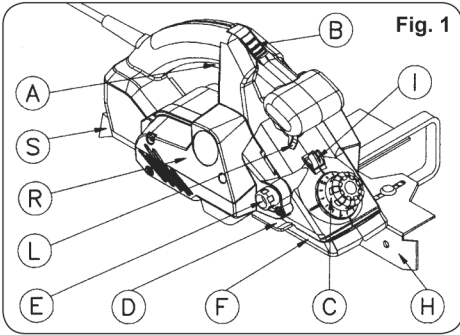
Het geluidsniveau op de werkplek kan meer dan 85 dB(A) bedragen. In dat geval moet de gebruiker beschermingsmaatregelen tegen lawaai nemen.

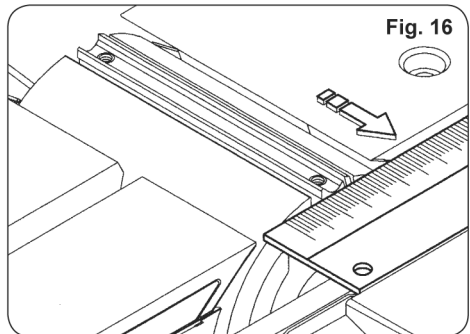
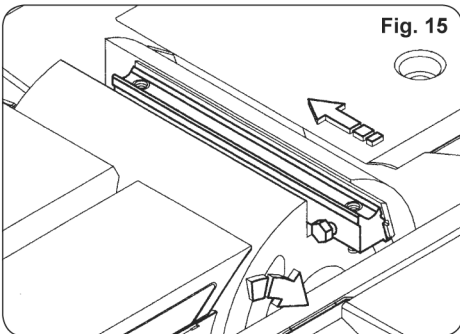
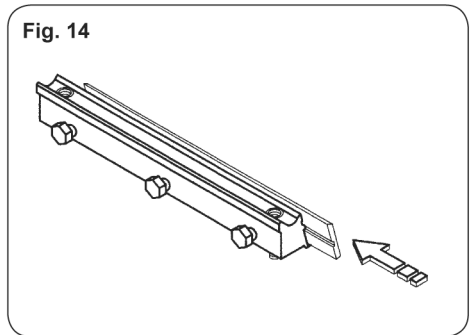
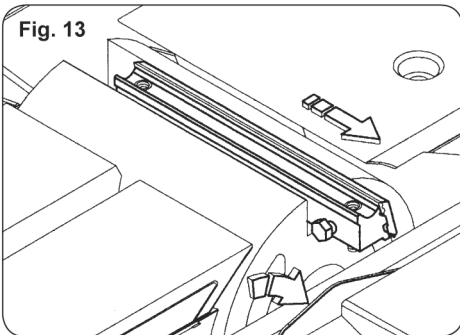
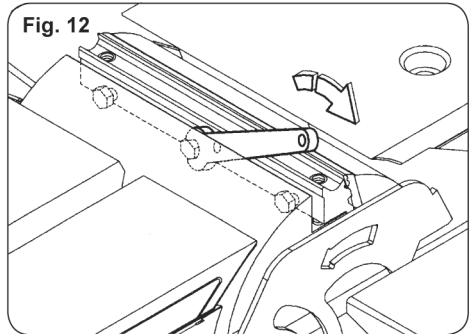
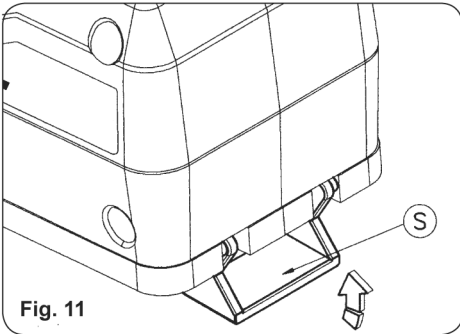
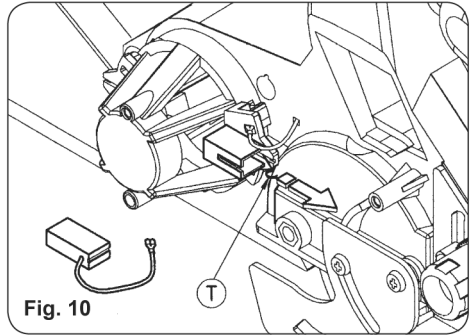
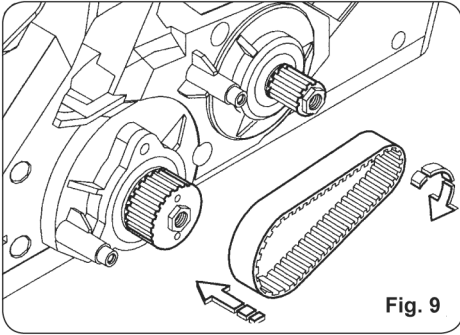
13. GARANTIE

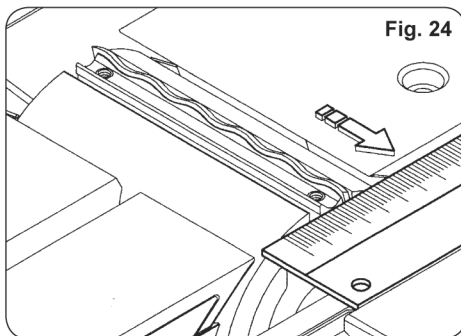
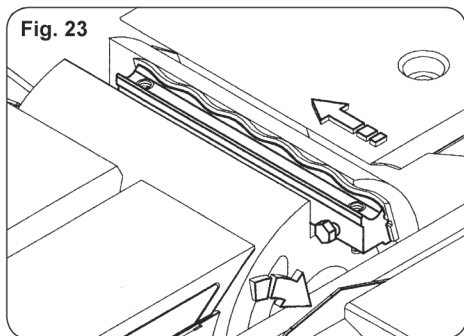
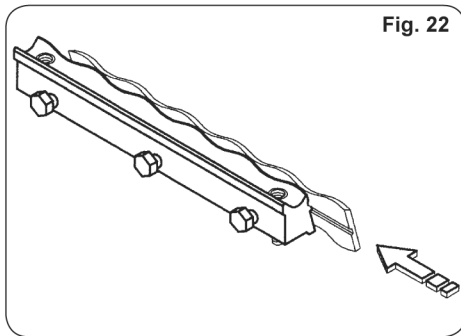
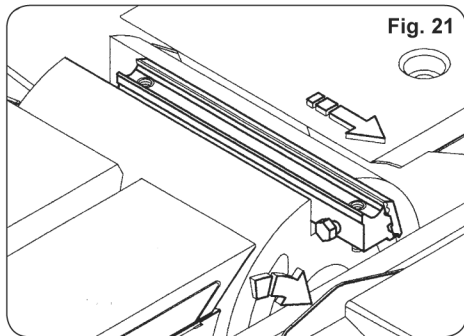
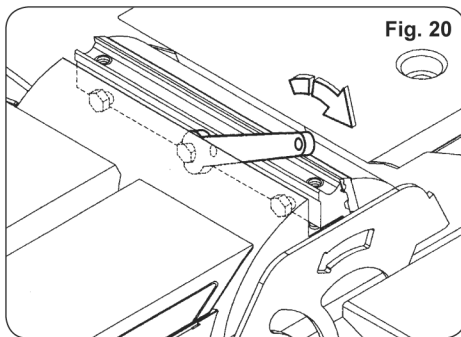
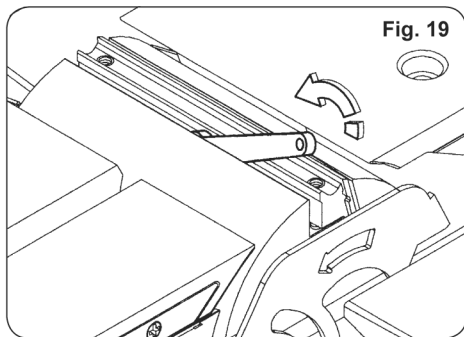
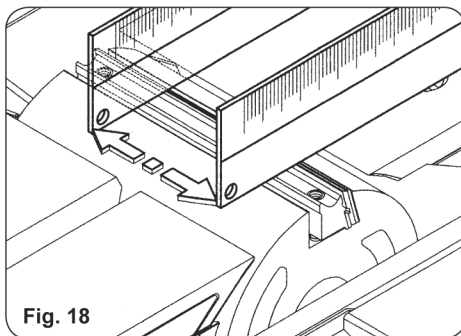
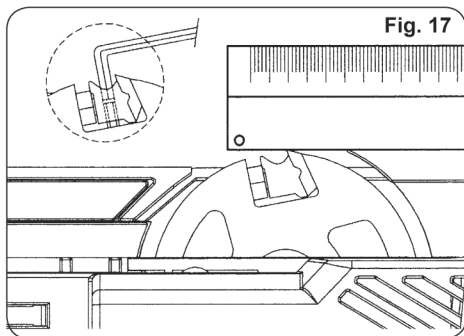
Op alle het elektrische gereedschap van RUPES wordt 12 maanden garantie verleend die ingaat op de datum van levering met uitzondering van alle manipulaties of beschadigingen die te wijten zijn aan verkeerd gebruik of normale slijtage van de machine.

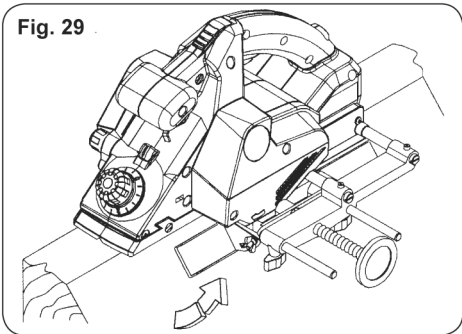
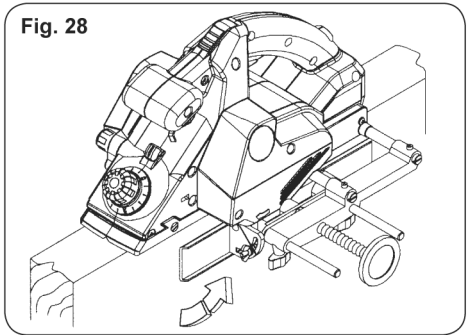
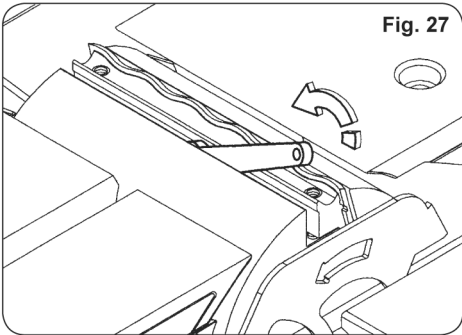
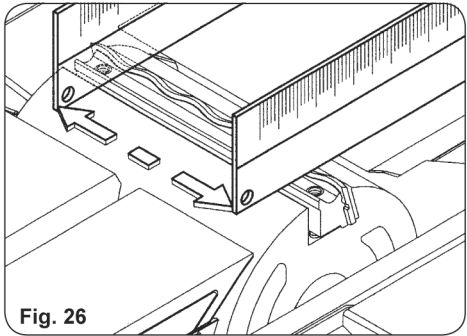
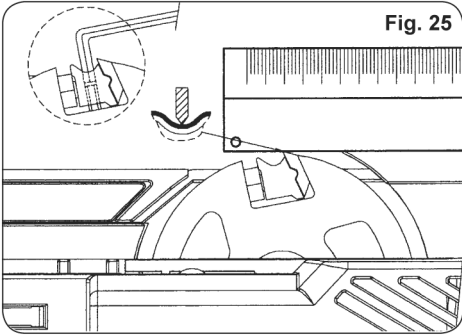
Wend u zich voor alle reparaties tot de erkende technische servicedienst van RUPES.

RUPES behoudt zich het recht voor om haar producten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.









RUPES[®]

R.U.P.E.S. spa
Realizzazione Utensili
Via Marconi, 3A
20080 Vermezzo (MI) - Italy

headquarter

tel.: +39 02 946941
fax: +39 02 94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it
web: www.rupes.it

contacts